

Etel Adnan und die Kunst der Diaspora

Letztes Jahr hat die Kunstwelt eine grosse Persönlichkeit verloren, die libanesisch-amerikanische Künstlerin, Dichterin und Schriftstellerin Etel Adnan (1925–2021). Geboren im Libanon als Tochter einer griechisch-christlichen Mutter aus Smyrna und eines syrisch-muslimischen Vaters, wuchs sie in einem mehrsprachigen Umfeld (Griechisch, Türkisch, Französisch, Arabisch) auf und zog später nach Kalifornien, wo sie in Berkeley Kunst studierte. Dieser Lebenslauf ist typisch für eine Generation von transkulturellen Künstler:innen, die durch Abstraktion Themen der Zugehörigkeit und der Mobilität in ihren Werken thematisieren. Das Titelblatt dieser *Almanach*-Ausgabe zeigt das Bild „Allah“ aus dem Jahr 1976. In diesem Gemälde überlagern sich Zeichen und Skizzen mit Farbe. „Allah“ ist die künstlerische Form des *Dhikr*, bei dem ein Gebet in rhythmischer Form wiederholt rezitiert wird und die Bewegung des Geistes so durch verschiedene Ebenen der Kontemplation führt. Diese vielschichtige Herangehensweise ist sinnbildlich für das Werk Adnans und die Kunst der Diaspora im Allgemeinen. Das Gemälde erinnert an Adnans berühmtes Gedicht *L'Apocalypse arabe*, das 1980 kurz nach dem Ausbruch des Bürgerkriegs im Libanon in Buchform publiziert wurde. Wie „Allah“ ist auch dieses Gedicht ein Wechselspiel von Text und Zeichnung.

Adnan wurde Zeugin grosser politischer, sozialer und kultureller Veränderungen, ausgelöst von Dekolonisierungsbewegungen, bewaffneten Konflikten und Kriegen in der Region. Lange Zeit fand sie weder in der arabischen Kunst noch in der westlichen Moderne einen legitimen Platz, er-

Etel Adnan et l'art de la diaspora

L'année dernière, le monde de l'art a perdu un monument, l'artiste peintre, poétesse et écrivaine libano-américaine Etel Adnan (1925–2021). Née au Liban, d'une mère grecque chrétienne de Smyrne et d'un père syrien musulman, le parcours d'Adnan qui grandit en parlant le grec, le turc et le français dans une société arabophone et qui s'installe plus tard en Californie pour étudier à Berkeley, est emblématique d'une génération d'artistes transculturelles qui expriment à travers l'abstraction les notions d'appartenance et de mobilité. L'œuvre d'Adnan en couverture de ce numéro s'intitule «Allah» (1976). Il s'agit ici de la forme artistique du *Dhikr*, qui consiste à réciter une prière de manière rythmée et permet de guider ainsi la conscience à travers différents niveaux de contemplation. Avec la répétition du mot «Allah», cette approche télégraphique et, à bien des égards, emblématique de l'œuvre d'Adnan et de l'art de la diaspora en général, rappelle ainsi son célèbre poème *L'Apocalypse arabe*, écrit suite à l'éclatement de la guerre civile au Liban et publié en 1980.

Etel Adnan demeure une inspiration pour l'écriture d'une histoire de l'art inclusive. Née et ayant grandi pendant la période mandataire, elle a été témoin des grandes transformations politiques, sociales et culturelles générées par les mouvements décoloniaux, les conflits et la guerre dans la région. En tant qu'artiste de la diaspora, elle a été reconnue relativement tard dans sa carrière, sans doute parce que sa pratique ne reflétait pas explicitement son appartenance, en particulier son arabité, ni ne trouvait une place légitime dans l'historiographie du modernisme occidental. Son œuvre nous pousse donc à chercher

Etel Adnan e l'arte della diaspora

Lo scorso anno, il mondo dell'arte ha perso un'esponente importante: l'artista, poeta e scrittrice libanese-americana Etel Adnan (1925–2021). Nata in Libano, da madre greca e cristiana di Smirne e padre siriano e musulmano, è cresciuta in un ambiente multilingue (greco, turco, francese, arabo) per poi trasferirsi in California, dove ha studiato arte a Berkeley. Il suo curriculum è quello tipico di una generazione di artisti transculturali che affrontano i temi dell'appartenenza e della mobilità attraverso l'astrazione. Sulla copertina di questo numero di *Almanach* campeggia il dipinto “Allah” del 1976, in cui segni e schizzi sono ricoperti di colore. “Allah” è una rappresentazione artistica del *dhikr*, quella pratica religiosa in cui una preghiera viene recitata ripetutamente in forma ritmica. In questo modo il movimento della mente porta a diversi livelli di contemplazione. Questo approccio su più livelli è emblematico del lavoro di Adnan e più in generale dell'arte della diaspora. Il dipinto ricorda il famoso poema di Adnan *L'Apocalypse arabe*, pubblicato nel 1980, poco dopo lo scoppio della guerra civile in Libano. Come in “Allah”, anche in questo poema testo e immagine giocano a intrecciarsi.

Adnan è stata testimone di grandi cambiamenti politici, sociali e culturali innescati dai movimenti di decolonizzazione, dai conflitti armati e dalle guerre nella regione. Tuttavia, il suo contributo di pittrice, poeta e scrittrice ha tardato ad ottenere un riconoscimento internazionale. Adnan infatti non si lascia definire facilmente secondo le consuete categorie, e a lungo non ha trovato una collocazione né nell'arte araba né nel modernismo oc-

fuhr als Malerin, Dichterin und Schriftstellerin erst spät die Anerkennung der Weltöffentlichkeit. Denn ihre Kunst lässt sich nicht in die gängigen Kategorien der Zugehörigkeit einordnen, sondern bleibt eine stete Herausforderung für etablierte Deutungsmuster.

Für neue Wege in der Kunst und Forschung

Adnans letzte Ausstellung fand im Jahre 2018 in Bern im Zentrum Paul Klee statt. Diese Veranstaltung leitete den Start der Plattform Manazir und ihrer gleichnamigen Zeitschrift (www.manazir.art) ein, deren erste Ausgabe der abstrakten Kunst und der Protestbewegung in der arabischen Welt gewidmet war. Um Adnan zu würdigen, haben wir eines ihrer Werke für das Titelblatt der diesjährigen Ausgabe von *Almanach* ausgesucht.

Gerade heute, wo sich der Vertrag von Lausanne (24. Juli 1923) bald zum hundertsten Mal jähren wird, ist eine kritische Auseinandersetzung mit etablierten Vorstellungen über die Gesellschaften des Nahen Ostens wichtig. Dieses Ereignis hatte weitreichende Folgen, die bis heute nachwirken. Der Vertrag besiegelte das Ende des Ersten Weltkriegs in der Region. Für die neu gegründete Republik Türkei war das Ereignis ein Erfolg. Die internationale Gemeinschaft anerkannte ihre nationale Souveränität. Der Vertrag entfachte aber auch den Kampf für ein freies Kurdistan, dessen Grenzen 1920 im Vertrag von Sèvres festgelegt wurden. Der bewaffnete Kampf um das Gebiet Kurdistan, das in Lausanne unter vier Ländern (Iran, Irak, Syrien und der Türkei) aufgeteilt wurde, prägt bis heute die Innenpolitik der jeweiligen Länder und ihre internationalen Beziehungen. Inzwischen ist dieser Kampf zum Anstoss für türkische Militärinterventionen im Norden Syriens geworden, wo sich seit 2012 infolge des syrischen Bürgerkriegs kurdische Kantone unter „Selbstverwaltung“ gebildet haben.

Der hundertste Jahrestag des Vertrags von Lausanne wird von kulturellen und politischen Veranstaltungen sowie von wissenschaftlichen Konferenzen und Veröffentlichungen zum Thema begleitet. Er lädt uns ein, über die geopolitischen Folgen der Grenzziehung nachzudenken. Im Rahmen der diplomatischen Verhan-

d'autres voies, à comprendre comment les récits de l'art sont connectés et nous incite à repenser ses canons traditionnels.

Pour de nouvelles pistes dans l'art et la recherche

L'Université de Berne a eu la chance d'accueillir cette grande figure de l'art abstrait contemporain en 2018 à l'occasion d'un colloque organisé à Berne dans le cadre d'une exposition qui lui était dédiée au Centre Paul Klee. Cet événement a marqué le lancement de la plateforme Manazir et de sa revue, *Manazir Journal* (www.manazir.art), dont le premier numéro était consacré à l'abstraction et l'activisme dans le monde arabe. C'est pour lui rendre hommage que nous avons choisi une de ses œuvres pour la couverture de la seconde édition d'*Almanach*.

Aujourd'hui, alors que nous célébrerons bientôt le centenaire du Traité de Lausanne (24 juillet 1923), un travail de réflexion critique sur les idées reçues et les représentations des sociétés du Proche et Moyen-Orient s'avère crucial. Les conséquences de ce traité, qui a mis un terme définitif à la Première Guerre mondiale dans la région, se font encore sentir aujourd'hui. Pour la République de Turquie nouvellement créée, l'événement a été un succès puisque la communauté internationale a reconnu sa souveraineté nationale. Mais le traité a également déclenché la lutte pour un Kurdistan libre, dont les frontières avaient été fixées en 1920 par le Traité de Sèvres. La lutte armée pour le territoire du Kurdistan, réparti à Lausanne entre quatre pays (l'Iran, l'Irak, la Syrie et la Turquie) et qui marque aujourd'hui encore la politique intérieure comme extérieure des pays concernés, est entretemps devenue la raison de l'intervention militaire turque dans le nord de la Syrie, où des cantons kurdes sous «administration autonome» se sont formés depuis 2012 suite aux événements de la guerre civile syrienne.

Le centenaire du Traité de Lausanne, qui s'accompagnera en 2023 d'événements culturels et politiques, de conférences scientifiques et de publications sur le sujet, nous invite également à réfléchir aux conséquences géopolitiques de la délimitation des frontières. Dans le cadre des processus de négociation diplomatique du traité, un échange de grands groupes de population

cidentale. Le sue opere restano una sfida costante ai modelli di interpretazione consolidati.

Nuove direzioni artistiche e di ricerca

L'ultima mostra di Adnan si è tenuta a Berna presso il Zentrum Paul Klee nel 2018. Questo evento ha portato al lancio della piattaforma e della rivista *Manazir* (www.manazir.art), il cui primo numero è dedicato all'arte e ai movimenti di protesta nel Mondo Arabo. Per rendere omaggio ad Adnan, abbiamo scelto una delle sue opere per la copertina di questo *Almanach*.

Soprattutto oggi, poco prima che si celebri il centenario del Trattato di Losanna (24 luglio 1923), è importante interrogare criticamente alcuni preconcetti sulle società mediorientali che sono ormai consolidati. Il trattato di Losanna ebbe infatti delle conseguenze di portata inestimabile tuttora evidenti. Il trattato segnò nella regione la fine della Prima Guerra Mondiale e, per la neonata Repubblica di Turchia, si trattò di un successo: la comunità internazionale ne riconobbe infatti la sovranità. Tuttavia, il trattato scatenò anche la lotta per il Kurdistan libero, i cui confini furono definiti nel Trattato di Sèvres del 1920. La lotta armata per il Kurdistan, che a Losanna venne diviso tra quattro Paesi (Iran, Iraq, Siria e Turchia), condiziona ancora oggi la politica interna dei rispettivi Paesi e le loro relazioni internazionali. Questa lotta ha portato agli interventi militari turchi nel nord della Siria, dove dal 2012, a seguito della guerra civile siriana, si sono formati cantoni curdi in regime di autogoverno.

Il centenario del Trattato di Losanna sarà accompagnato da eventi culturali e politici, nonché da conferenze accademiche e pubblicazioni sul tema. È un'occasione per riflettere sulle conseguenze geopolitiche della demarcazione dei confini. Nell'ambito dei processi di negoziazione diplomatica che portarono al Trattato, infatti, per la prima volta nella storia la comunità internazionale approvò e legittimò uno scambio di popolazioni tra due stati (la Grecia e la Turchia), con lo scopo di soddisfare le nuove esigenze di uno Stato-nazione definito da aspetti "etnici", "religiosi" e "linguistici" omogenei. Questa concezione degli Stati nazionali era

dlungsprozesse des Vertrags wurde zum ersten Mal in der Geschichte ein Austausch grosser Bevölkerungsgruppen zwischen zwei Staaten (Griechenland und der Türkei) von der internationalen Gemeinschaft beschlossen und legitimiert. Diese Regelung sollte neue Ansprüche an einen in „ethnischer“, „religiöser“ und „sprachlicher“ Hinsicht homogen definierten Nationalstaat erfüllen. Diese Auffassung von Nationalstaaten war schon damals ein Konstrukt, das von der Lebenswirklichkeit lokaler Bevölkerungen weit entfernt war. Nicht nur für die betroffenen Menschen, sondern auch in geopolitischer Hinsicht gilt der Vertrag von Lausanne als eine Zeitenwende.

Wissensproduktion auf verschiedenen Ebenen

Die weitreichenden Folgen des Vertrags, wie gewaltsam ausgetragene Konflikte in den mehrheitlich von Kurd:innen bewohnten Regionen am Euphrat und Tigris, die Polarisierung von Gesellschaften und der öffentlich ausgetragene Hass gegen „Andere“ im Zuge nationalistischer Bewegungen, rufen nach einer Wissensproduktion, die im Sinne von Etel Adnan inklusiv und multidimensional ist. In Adnans künstlerischer Tätigkeit erkennen wir eine Ausdruckweise, die auch in der Arbeit der SGMOIK zu Tage tritt. Das Ziel der Wissenschaftskommunikation der SGMOIK besteht darin, verschiedenen Stimmen in der Forschung zur MENA-Region eine öffentliche Plattform zu geben: Wenn Forschende mit unterschiedlichen Perspektiven zu Wort kommen, schaffen sie gemeinsam ein vielschichtiges Verständnis für kontroverse politische und soziale Prozesse. In diesem Dialog, in dem verschiedene Ebenen und Blickwinkel zusammenkommen, liegt das Potential für die Entwicklung kreativer und nachhaltiger Lösungswege für die Herausforderungen der Gegenwart.

Mehrere Länder der MENA Region ringen mit grossen wirtschaftlichen Schwierigkeiten, den Folgen des Klimawandels und bewaffneten Konflikten. Für nachhaltige Lösungen braucht es eine Wissensproduktion, die Zusammenhänge zwischen transnationaler Politik und sozialer Realitäten auf lokaler Ebene aufzeigt. Doch lokal verankerte Wissensproduktion erweist

entre deux États (la Grèce et la Turquie) a été décidé et légitimé pour la première fois dans l'histoire par la communauté internationale. Ce règlement devait répondre à de nouvelles exigences d'un État-nation défini de manière homogène sur les plans «ethnique», «religieux» et «linguistique». Mais cette conception de l'État-nation était déjà à l'époque une construction très éloignée de la réalité de vie des populations locales. Le traité de Lausanne marque donc un tournant, non seulement pour les personnes concernées, mais aussi d'un point de vue géopolitique.

Production de connaissances à différents niveaux

Les conséquences importantes du traité, telles que les conflits violents dans les régions du Tigre et de l'Euphrate majoritairement peuplées de Kurdes, la polarisation des sociétés et la haine de l'«autre» exprimée publiquement dans le cadre de mouvements nationalistes, appellent à une production de savoirs qui soit inclusive et multidimensionnelle, au sens entendu par Etel Adnan. Nous reconnaissons dans son activité artistique un mode d'expression qui se manifeste également dans le travail de communication scientifique de la SSMOCI, dont l'objectif est d'offrir une plateforme publique aux différentes voix de la recherche sur la région MENA. Lorsque des chercheur-euses aux perspectives différentes s'expriment, ils et elles parviennent ensemble à une compréhension multidimensionnelle de processus politiques et sociaux controversés. C'est précisément dans ce dialogue, où se rencontrent différents points de vue, que réside le potentiel de développement de solutions créatives et durables, en réponse aux défis actuels. Plusieurs pays de la région MENA sont confrontés à de grandes difficultés économiques, aux conséquences du changement climatique et aux conflits armés. Pour trouver des solutions durables, il faut pouvoir assurer une production de savoirs capable de tisser des liens entre la politique transnationale et les réalités sociales à l'échelle locale. Mais là où les conflits se règlent par les armes, on assiste souvent à l'effondrement des communautés de recherche locales, ce qui entrave la production de savoirs qui y sont ancrés. Les efforts de la SSMOCI pour donner un espace de

già all'epoca un costrutto lontano dalla realtà delle popolazioni locali. Il Trattato di Losanna è perciò considerato un punto di svolta non solo per le popolazioni interessate, ma anche dal punto di vista geopolitico.

Livelli diversi di produzione culturale

Le conseguenze di vasta portata del trattato, i violenti conflitti nelle regioni a maggioranza curda lungo l'Eufrate e il Tigri, la polarizzazione delle società e l'odio pubblico verso "l'altro" promosso dai movimenti nazionalisti, richiedono una produzione di conoscenza che sia, proprio come la intende Etel Adnan, inclusiva e multidimensionale. In effetti, nell'attività artistica di Adnan riconosciamo una modalità espressiva che si manifesta anche nel lavoro della SSMOCI. L'obiettivo comunicativo della SSMOCI è quello di offrire una piattaforma pubblica alle diverse voci che fanno ricerca su Medio Oriente e Nord Africa: quando ricercatori e ricercatrici che hanno prospettive differenti dicono la loro, contribuiscono a fornire una chiave di lettura complessa di processi politici e sociali controversi. È in questo dialogo, in cui si incontrano livelli e prospettive differenti, che risiede il potenziale per trovare soluzioni creative e sostenibili alle sfide del presente.

Diversi paesi della regione MENA sono alle prese con grandi difficoltà economiche, con le conseguenze del cambiamento climatico e con conflitti armati. Se è vero che per trovare soluzioni sostenibili è necessaria una produzione di conoscenza che renda visibili le connessioni tra le politiche transnazionali e le realtà sociali locali, è parimenti vero che la produzione di conoscenza a livello locale si rivela spesso un'impresa difficile. Una delle conseguenze dei conflitti armati è infatti il collasso delle comunità di ricerca locali, il che rende ancora più importante l'impegno della SSMOCI a fare da cassa di risonanza per le voci dei ricercatori e delle ricercatrici che lavorano su queste aree. In questo modo, l'opinione pubblica avrà la possibilità di conoscere punti di vista ed esperienze che non rientrano nelle narrazioni semplicistiche offerte dai media, incorporandoli costruttivamente nei processi di trasformazione.

sich oft als schwieriges Unterfangen. Wo Konflikte mit Waffen ausgetragen werden, kommt es oft zum Kollaps von lokalen Forschungsgemeinschaften. Umso wichtiger sind die Bemühungen der SSMOIK, den Stimmen von Forschenden zu diesen Gebieten einen Resonanzraum zu geben. Die Öffentlichkeit kann dadurch Sichtweisen und Erfahrungen, die nicht in die vereinfachenden Narrative des Medienspektakels passen, zur Kenntnis nehmen und konstruktiv in Transformationsprozesse einfließen lassen.

Von Afghanistan bis Tunesien

Mit der zweiten Ausgabe von *Almanach* schreitet die SSMOIK auf ihrem Weg voran. In dieser Edition finden sich acht neue Artikel, die alle zwischen August 2021 und Juli 2022 auf unserem Blog veröffentlicht wurden. Es sind die Früchte der bereichernden und intensiven Zusammenarbeit zwischen unseren Autor:innen aus der Forschung und Journalist:innen. Die Themen reichen von Geopolitik bis zur Kultur und Politik des Essens und Trinkens. Die geographische Spannweite reicht von Afghanistan bis nach Tunesien. Historisch decken wir den Zeitraum vom 19. bis zum 21. Jahrhundert mit einem Exkurs in altägyptische Formen von Humor und Satire ab.

In ihrem Artikel über das archäologische Erbe des Irak befasst sich Mathilde Sigalas mit dem heiklen Thema der Plünderung von Kulturgütern. Sie verortet diese Praxis in kolonialen und neokolonialen Kontexten und formuliert so eine subtile Kritik am medialen Aufschrei, der bei der Zerstörung des Museums in Mossul durch den sogenannten Islamischen Staat im Jahr 2014 durch die Presse hallte.

Falestin Naïli beschäftigt sich ihrerseits mit dem Einfluss amerikanischer Ideen über die Wiederkunft Christi in Israel/Palästina zur Errichtung eines tausendjährigen Reichs. Diese Ideen werden unter dem Begriff Millenarismus zusammengefasst. Seit dem 19. Jahrhundert werden sie in evangelikalen Kirchen gelehrt und durch Missionsbewegungen verbreitet. Die Autorin hebt die Unterstützung amerikanischer Millenarist:innen für die Gründung Israels hervor. Sie untersucht die Rolle, die solche Bewegungen in den Narrativen von Jüd:innen über die Gegenwart

résonance aux voix des chercheur-euses sur ces régions sont donc d'autant plus importants. Le public peut ainsi découvrir des points de vue et des expériences qui ne correspondent pas aux récits réducteurs du sensationnalisme médiatique et les intégrer de manière constructive dans les processus de transformation.

De l'Afghanistan à la Tunisie

Avec la deuxième édition d'*Almanach*, la SSMOIK progresse sur sa voie. Cette édition comprend huit nouveaux articles, tous publiés sur notre blog entre août 2021 et juillet 2022, à l'issue d'une collaboration fructueuse et enrichissante entre nos auteur-es et nos journalistes. Les sujets traités couvrent des thématiques très diverses – de la géopolitique globale à la culture de la consommation alimentaire –, sur des espaces allant de l'Afghanistan à la Tunisie, de même que des périodes très variées, entre les 19e et 21e siècles principalement, avec une brève incursion dans la culture du rire en Egypte ancienne !

Dans son article sur le patrimoine archéologique en Irak, Mathilde Sigalas se penche sur la question délicate du pillage archéologique. Elle resitue cette pratique dans un contexte colonial et néo-colonial de longue durée, pour offrir une critique subtile de la levée de boucliers médiatique qui a eu lieu lors de la destruction du musée de Mossoul par Daesh en 2014.

Falestin Naïli s'intéresse, quant à elle, à l'influence des idées américaines sur le retour du Christ en Israël/Palestine pour l'établissement d'un royaume millénaire. Depuis le 19e siècle, ces idées, regroupées sous le terme de millénarisme, sont enseignées dans les églises évangéliques et diffusées par des mouvements missionnaires. L'auteure examine le rôle que ces courants évangéliques attribuent aux juifs dans leurs récits sur le présent et l'avenir et en particulier les conséquences possibles à long terme de l'alliance entre Israël et ceux-ci.

Pour sa deuxième contribution sur notre blog, Elife Biçer-Deveci pose un regard croisé sur le statut juridique des femmes en Turquie depuis le début du 20e siècle jusqu'au retrait de la Turquie, en 2021, de la Convention d'Istanbul (Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la vio-

Dall'Afghanistan alla Tunisia

Con la seconda edizione dell'*Almanach*, la SSMOIK continua il suo cammino. Questo numero contiene otto nuovi contributi, tutti pubblicati sul nostro blog tra l'agosto 2021 e il luglio 2022 e frutto dell'intensa e arricchente collaborazione tra autord e giornalisti. Gli argomenti vanno dalla geopolitica alla cultura e alla politica dell'alimentazione, e l'area geografica si estende dall'Afghanistan alla Tunisia. Dal punto di vista cronologico ci si concentra sul periodo dal XIX al XXI secolo, con un excursus sulle forme dell'umorismo e della satira dell'antico Egitto.

Nel suo articolo sul patrimonio archeologico dell'Iraq, Mathilde Sigalas affronta il delicato tema del saccheggio dei beni culturali. Collocando questa pratica all'interno di contesti coloniali e neocoloniali, l'autrice getta uno sguardo critico sul clamore mediatico del 2014, quando il museo di Mosul è stato distrutto dallo Stato Islamico.

Falestin Naïli esplora invece le credenze sul ritorno di Cristo in Israele/Palestina teso a stabilire un regno millenario. Queste credenze, genericamente raggruppate sotto il termine millenarismo, sono state insegnate nelle chiese evangeliche e disseminate attraverso i movimenti missionari sin dal XIX secolo. Evidenziando il sostegno dei millenaristi americani alla fondazione di Israele, Naïli esamina il ruolo che tali correnti attribuiscono agli Ebrei nelle loro narrazioni sul presente e sul futuro e discute le possibili conseguenze a lungo termine dell'alleanza tra Israele e tali correnti evangeliche.

Elife Biçer-Deveci esamina la condizione delle donne in Turchia dall'inizio del XX secolo fino all'uscita della Turchia dalla Convenzione di Istanbul (Convenzione del Consiglio d'Europa sulla prevenzione e la lotta alla violenza contro le donne e la violenza domestica) nel 2021. In particolare, Biçer-Deveci illustra i complessi meccanismi della *Realpolitik* turca, in cui la discussione sul ruolo delle donne non rispondeva primariamente a questioni di emancipazione femminile, ma è spesso servita come strumento diplomatico nei confronti dell'Occidente.

Maurus Reinkowski parte dal ritiro delle truppe americane dall'Afghanistan nel 2021 per analizzare il fallimento della missione militare e umanitaria occiden-

und Zukunft einnehmen, und diskutiert mögliche langfristige Konsequenzen des Bündnisses zwischen Israel und solchen evangelikalischen Strömungen.

In ihrem zweiten Beitrag für den Blog wirft Elife Biçer-Deveci einen Blick auf die Rechtsstellung der Frau in der Türkei zwischen dem Beginn des 20. Jahrhunderts bis zum Austritt der Türkei aus der Istanbul-Konvention, dem Übereinkommen des Europarats zur Verhütung und Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen und häuslicher Gewalt, im Jahr 2021. Sie legt insbesondere die komplexen Mechanismen der türkischen Realpolitik dar, in der die Aushandlung der Stellung der Frau nicht primär emanzipatorischen Anliegen dienen, sondern ein Instrument einer auf den Westen ausgerichteten Diplomatie darstellt.

Maurus Reinkowski nimmt den Abzug der amerikanischen Truppen aus Afghanistan im Jahr 2021 als Grundlage für eine Diskussion über das Scheitern der westlichen militärischen und humanitären Mission in dieser Region. Er eröffnet eine historische Perspektive auf die Beziehung zwischen Afghanistan und westlichen Ländern. Afghanistan galt seit dem 18. Jahrhundert als Pufferzone zwischen den imperialen Interessen der Brit:innen und Russ:innen. Vor diesem Hintergrund kritisiert der Autor die militärische Intervention einer von den USA angeführten Koalition nach den Anschlägen vom 11. September 2001.

Nina Studer entlarvt in „Kein Wein unter Palmen“ die orientalistische Wahrnehmung des Alkoholkonsums in Tunesien. Eine Untersuchung der Berichte französischer Reisender über den Konsum von Palmwein (*lagmi*) bildet die Grundlage für eine Kritik an der verzerrten Wahrnehmung nordafrikanischer Menschen, die auf ihre muslimische Identität reduziert werden.

Die Arabischen Revolutionen, die sich unter anderem auf dem Tahrir-Platz in Kairo entfachten, „überraschten“ die Weltöffentlichkeit mit einer animierten Protestkultur. Dieses Überraschungsmoment ist der Ausgangspunkt für den „Pasteurisierten Pharao“ (Pseudonym), einer spezifisch ägyptischen Form der Satire als Form des kreativen Protests auf die Spur zu kommen. Der Autor nutzt die Geschichte der Satire in Ägypten, um zu zeigen, dass die Protestkultur in Ägypten nicht auf die sozialen Medien gewartet hat, um Totalitarismus und Korruption mit humorvol-

lence à l'égard des femmes et la violence domestique). Elle expose en particulier les mécanismes complexes de la *réalpolitique* turque, dans laquelle la négociation du statut de la femme ne sert pas en priorité la cause de son émancipation, mais constitue bien plutôt un instrument de diplomatie orientée vers l'Occident.

Maurus Reinkowski prend le retrait des troupes américaines d'Afghanistan en 2021 comme base d'une discussion sur l'échec de la mission militaire et humanitaire occidentale dans cette région. Il ouvre une perspective historique sur la relation entre les pays occidentaux et l'Afghanistan qui, depuis le 18^e siècle, était considéré comme une zone tampon entre les intérêts impériaux des Britanniques et des Russes. C'est dans ce contexte que l'auteur critique l'intervention militaire d'une coalition menée par les Etats-Unis après les attentats du 11 septembre 2001.

Dans «Pas de vin sous les palmiers», Nina Studer s'attaque aux perceptions orientalistes de la consommation d'alcool en Tunisie. Au travers d'un examen minutieux de récits de voyageurs français sur la consommation de vin de palme (*lagmi*), l'auteure critique la réduction, dans ces sources, des comportements des musulmans à leur seule identité musulmane.

Lorsque les révolutions arabes ont éclaté entre autres sur la place Tahrir au Caire, l'importante culture de la protestation a provoqué la «surprise» de l'opinion publique mondiale. Cet élément de surprise sert de prétexte à «Pasteurized Pharaoh» (pseudonyme) pour revenir – aussi loin qu'à l'époque des pharaons – sur l'histoire de la satire comme forme de protestation créative. Cela permet à l'auteur de montrer que la culture de la protestation en Egypte n'a pas attendu les réseaux sociaux pour faire face au totalitarisme et à la corruption grâce à l'humour.

Efrat Gilad nous raconte l'histoire du marché et de la consommation de viande en Palestine depuis le 19^e siècle jusqu'à l'apparition de la viande de laboratoire ces dernières années. Selon Gilad, la demande de viande a augmenté de manière drastique en raison des immigrants juifs venus d'Europe, où ils s'étaient habitués à la production industrielle de viande. Elle montre les ramifications coloniales de la consommation de viande, qui contribuent encore aujourd'hui à l'image qu'Israël se fait de lui-même.

tale nella regione. Reinkowski ripercorre la storia del rapporto tra l'Afghanistan e i Paesi occidentali, mostrando come, sin dal XVIII secolo, l'Afghanistan sia stato considerato una zona cuscinetto tra gli interessi imperiali britannici e quelli russi. In questo contesto, l'autore critica l'intervento militare di una coalizione guidata dagli USA dopo gli attacchi dell'11 settembre 2001.

In “No Wine Under Palm Trees”, Nina Studer illustra la percezione orientalista del consumo di alcool in Tunisia. Un esame dei resoconti dei viaggiatori francesi sul consumo di vino di palma (*lagmi*) fornisce le basi per una critica della distorta percezione del popolo nordafricano ridotto alla propria identità musulmana.

Le rivoluzioni arabe, compresa quella scoppiata in piazza Tahrir al Cairo, hanno “sorpreso” il pubblico mondiale, che si è accorto della presenza in questi Paesi di una vivace cultura della protesta. Questo elemento di sorpresa è il punto di partenza di “Faraone pastorizzato” (pseudonimo) per tracciare un genere di satira specificamente egiziano come forma di protesta creativa. L'autore usa la storia della satira in Egitto per dimostrare che la cultura della protesta in Egitto utilizzava l'umorismo per opporsi al totalitarismo e alla corruzione ben prima dell'avvento dei social media, facendo risalire la tradizione dell'umorismo politico al tempo dei faraoni.

Efrat Gilad ci racconta l'evoluzione del consumo di carne in Palestina dal XIX secolo fino all'avvento della carne da laboratorio negli ultimi anni. Secondo Gilad, la domanda di carne è aumentata drasticamente a causa dell'immigrazione degli Ebrei dall'Europa, abituati alla produzione industriale dei luoghi di provenienza. L'autrice mostra in tal modo le implicazioni coloniali del consumo di carne, che fino ad oggi plasmano l'auto-immagine di Israele.

Infine, Shirin Naef si occupa della promozione del dialogo nell'arte *farsi* (iraniana e afgana) prodotta dopo l'invasione sovietica dell'Afghanistan. Naef mostra come gli eventi della “Bukhara Night” dedicati ai poeti afgani abbiano il potenziale di coltivare una nuova immagine dei rifugiati afgani in Iran, nonostante l'alta tensione dell'ambiente sociopolitico in cui si svolgono. Con il suo contributo, che si occupa della circolazione di idee e culture in un contesto extraeuropeo, Naef ci invita anche indirettamente a decentralizzare l'Europa.

ler Kritik zu begegnen. Die Tradition des politischen Humors reicht stattdessen bis in die Zeit der Pharaonen zurück.

Efrat Gilad erzählt uns die Geschichte der Entwicklung des Fleischkonsums in Palästina seit dem 19. Jahrhundert bis zum Aufkommen von Laborfleisch in den letzten Jahren. Die Nachfrage nach Fleisch stieg laut Gilad durch jüdische Einwandernde aus Europa, die sich dort an industrielle Fleischproduktion gewöhnt hatten, drastisch an. Sie zeigt die kolonialen Verflechtungen des Fleischkonsums, die bis heute das Selbstverständnis Israels mitprägen. Und schliesslich befasst sich Shirin Naef mit der Förderung des Dialogs zwischen farsischer (iranischer und afghanischer) Kunst seit der sowjetischen Invasion in Afghanistan. Sie zeigt, dass die Veranstaltungen der *Bukhara Nights*, die afghanischen Dichter:innen gewidmet sind, das Potential haben, ein neues Bild der afghanischen Flüchtlinge im Iran zu kultivieren. Dies geschieht in einem soziopolitischen Umfeld, das unter hoher Spannung steht. Mit ihrem Beitrag, der sich mit der Zirkulation von Ideen und Kulturen in einem ausser-europäischen Kontext befasst, lädt sie uns auf Umwegen auch dazu ein, Europa zu dezentralisieren.

Zusammenarbeit zwischen Forschung und Journalismus

Die Autor:innen der Edition bringen Vergangenheit und Gegenwart in einen Dialog und setzen sich kritisch mit gängigen Vorstellungen über den Islam und die Gesellschaften des Nahen Osten auseinander. Mit dieser Arbeit zeigen sie einmal mehr, dass es notwendig ist, bestimmte Themen, Ansätze und/oder Zeiträume, die in den Medien oft zu kurz kommen, zu vertiefen und gleichzeitig einen aufmerksamen und kritischen Blick auf die Gegenwart zu bewahren. Unsere Journalist:innen haben einen wertvollen Beitrag geleistet, indem sie die Autor:innen beim Schreiben ihrer Artikel begleitet haben. Die SGMOIK ist ihnen zu grossem Dank verpflichtet. Durch diese Zusammenarbeit kann die SGMOIK ihren Auftrag, Wissen an der Schnittstelle zwischen Forschung und Journalismus zu vermitteln, weiterführen.

Et enfin, Shirin Naef se penche sur la promotion du dialogue entre les arts et cultures farsis (iraniens et afghans) depuis l'invasion soviétique en Afghanistan, et montre le potentiel des événements du *Bukhara Nights* consacrés aux poètes afghans par exemple, pour façonner une nouvelle image des réfugiés afghans en Iran, dans un environnement sociopolitique sous haute tension. En s'intéressant à la circulation des idées et des cultures dans un contexte régional et extra-européen, sa contribution nous invite également, et de manière détournée, à décentraliser l'Europe.

Collaboration entre chercheur- euses et journalistes

En faisant dialoguer passé et présent et en s'attaquant avec audace à des lieux communs souvent tenaces sur l'islam, les sociétés arabes et musulmanes, le travail de nos auteur-es témoigne une nouvelle fois de la nécessité d'approfondir avec rigueur et précision certaines thématiques, certaines approches, ou certaines périodes souvent négligées des espaces médiatiques, tout en conservant un regard attentif et critique sur l'actualité. La SSMOCI est profondément reconnaissante envers ses journalistes pour leur précieux travail de mentorat et d'accompagnement des chercheur-es dans la rédaction de leurs articles. Grâce à celui-ci, la SSMOCI s'efforce ainsi de poursuivre sa mission de circulation du savoir, à l'intersection entre recherche fondamentale et recherche appliquée, en quête constante d'un équilibre entre la production d'un savoir indépendant sur l'actualité et son commentaire immédiat.

Collaborazione tra ricerca e giornalismo

Gli autori e le autrici di questo numero mettono in dialogo passato e presente ed esaminano criticamente idee correnti sull'Islam e sulle società del Medio Oriente. Con questo lavoro dimostrano ancora una volta che è necessario approfondire alcuni temi, approcci e/o periodi spesso trascurati dai media, pur mantenendo una visione attenta e critica del presente. Le nostre giornaliste e i nostri giornalisti, a cui la SSMOCI è molto grata, hanno dato un prezioso contributo accompagnando gli autori e le autrici nella stesura dei loro articoli. Attraverso questa cooperazione, la SSMOCI può continuare la sua missione di trasmettere conoscenze allo snodo tra ricerca e giornalismo.

Traduzione: Serena Tolino & Letizia Osti